

АРОМАТЫ И ЗАПАХИ В СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ ЯПОНИИ

В статье исследуется использование благовонных веществ и ароматов в повседневной жизни японцев. Автор описывает, каким образом благовония и ароматы применяются в религиозной, бытовой сферах жизни японцев, а также изучает особенности борьбы с запахами в Японии.

Ключевые слова: ароматы и запахи; повседневная культура Японии; благовония; ароматерапия; способы контроля нежелательных запахов.

Богатая история создания и использования благовоний и ароматов в Японии не прошла бесследно – сегодня японцы активно применяют их во многих сферах жизни. Новомодные веяния, связанные с ароматами, в Европе только начинают приживаться, в то время как в Японии они повсеместно используются и считаются неотъемлемой частью жизни. Можно сказать, что на общем мировом культурном фоне японская культура выступает как «борец с запахами». Культура Японии привержена, скорее, искоренять запахи, чем использовать и добавлять их, как это происходит в западной культуре. При этом в японской культуре существует многовековая «традиция запахов» – Кодо, «искусство смешивания и использования различных ароматов и запахов», в связи с чем можно разделить японскую культуру запахов на две части: устранять запахи и применять их.

Современное восприятие и использование ароматов в Японии началось с эпохи Мэйдзи: в 1868 г. правительство Японии фактически объявило бойкот буддизму, многие храмы были разорены. С этого времени японский народ начинает проводить похороны в буддийских храмах, используя благовонные вещества. До этого в храмах благовония использовали преимущественно монахи, люди, которые занимаются Дзэн-буддизмом (禪), во время медитации. Это позволяло им сконцентрироваться и расслабиться одновременно, а также снять усталость и достигнуть душевного равновесия [4, с. 8].

Об использовании ароматов в религиозных целях писал востоковед Лафкадио Хёрн в книге «В призрачной Японии». Его повествование описывает реалии конца XIX – начала XX вв., которые и сегодня не утратили своей актуальности, так как преемственность традиций

буддийских ритуалов сохраняется, а если и меняется, то незначительно. Можно говорить о тождественности способов использования ароматов и благовоний в религии как начала XX в., так и начала XXI в. В книге автора сказано: «Самый популярный и недорогой вид благовонного вещества называется “ансоку-ко” (安息香). Его воскуряют на домашних алтарях, в бронзовых курильницах перед главными храмами, у придорожных статуй. В основном их используют паломники. Они останавливаются у каждой буддийской статуи и читают молитву, а затем зажигают несколько ароматных палочек. В богатых храмах используется более дорогое благовоние. Основные виды ароматных веществ, которые приняты в буддийских ритуалах, делятся на 3 типа: *ко* (香) – ароматное вещество, его принято воскурять; *дзуко* (塗香) – ароматная мазь, которую втирает в руки священник в целях очищения; *макко* (抹香) – ароматный порошок, который распыляют в храмах [2, с. 8].

Повсеместное использование благовоний в религии обусловлено особенностями представлений об их силе в буддизме. Они символизируют благочестивые намерения верующих, и нередко жизнь человека сравнивается с дымом благовония. Сегодня буддийские монахи используют благовония в ритуалах и в медитации, люди воскуряют благовония в честь богов, и можно нередко наблюдать, как перед храмами у больших курильниц с тлеющими благовониями люди обмахивают себя дымом, тем самым они очищаются и защищают себя от невзгод. Довольно часто можно видеть, как в огромную емкость с благовониями перед второй по величине в Японии статуей Будды (大仏) в Камакуре дети и подростки засовывают голову. Считается, что этот дым приносит знания и успехи в учебе. Таким образом, религиозный аспект применения ароматов очень сильно развит. Более того, японцы ценят благовония не только за их возможность приобщения к Будде, описанные в буддийских сутрах, но и видят в них целительные свойства, которые помогают им в повседневной жизни.

Помимо религиозной и магической сферы, ароматы и благовония сегодня очень популярны в быту. Они окружают японцев ежедневно. Нередко японцы получают эстетическое наслаждение от ароматов – игр с ароматами, что напоминает нам об увлечениях Японии несколько сотен лет назад.

Церемония Кодо в наше время не настолько популярна, как это было 400 лет назад, но игры «кумико» – один из способов приобщиться

к миру ароматов и хорошо провести время. Сегодня это носит название «монко» (聞香), что в переводе дословно означает «слушать запах». Данное развлечение, очевидно, берет свое начало в церемонии Кодо. Ведущий выбирает японское стихотворение *вака*, подбирает к нему подходящие по смыслу ароматы, и все остальные стараются угадать, какой строчке стихотворения соответствует тот или иной аромат. Многие японцы боятся участвовать в подобных играх, они не хотят выглядеть глупо, потому что не смогут назвать тот или иной аромат. Возможно, это связано с наличием строгих канонов и правил в классической церемонии ароматов. Но даже в то время, когда церемония Кодо была очень популярна и канонизирована, в действительности в ходе церемонии самым главным правилом было – наслаждение ароматами, игра с ними, открытие с их помощью для себя нового мира. Более того, сегодня, для того чтобы приобщиться к этому искусству, не обязательно следовать всем канонам. Безусловно, мастера искусства ароматов склонны сохранять все ритуалы и правила, которые складывались веками и являются частью культурного наследия. Но на сегодняшний день довольно много людей занимаются этим для себя, стремясь ради собственного удовольствия познать новые ароматы и узнать что-то новое. Конечная цель – насладиться безграничным миром ароматов и благовоний. Есть несколько правил, от которых нельзя отходить. Не допускается пренебрежительное отношение к благовониям; игры проводятся не для того, чтобы выиграть или набрать очки; игра, прежде всего, должна приносить умиротворение и душевный комфорт; нельзя забывать о сезонном воскурении благовоний. У японцев есть вполне определенные представления о том, какие ароматы применять в определенном сезоне. Каждому из четырех времен года соответствуют определенные названия деревьев, цветов, животных и блюд. Весна теплая и легкая с утренними туманами, цветущей сакурой и жаворонками. Лето почти во всех регионах страны жаркое и душное, все мечтают о прохладе, морском бризе. В это время года создают свежесть цветы вьюнки. Осенью – это кленовые листочки, аромат хризантем, стрекот цикад и луна в небе. Зимой все замирает. Глаз радуют вечнозеленые сосны, бамбук и сливовые деревья.

Набор предметов для игры минимален, но, как и в классической церемонии, используют курильницу, уголь, блюдце, палочки. По сути, нынешняя игра *кумико* – это упрощенный вариант церемонии *кодо*. Безусловно, мастера церемонии ароматов никогда не признают этот

способ наслаждения ароматами, так как в подобных играх не соблюдают каноны классической церемонии, но такое развлечение несложно организовать, оно доступно всем желающим.

Среди почитателей дорогих ароматов, которые прекрасно разбираются во всех тонкостях благовонных веществ, в их ценности и предназначении, есть люди, которые увлекаются коллекционированием дорогих видов благовоний. Некоторые породы деревьев по цене бывают дороже золота. Фрагмент древесины высшего качества размером с рисинку может стоить около одного долл. США. Отдельные породы деревьев бесценны. Но для некоторых японцев коллекционировать различные виды благовонных деревьев так же приятно, как собирать свою коллекцию вин. Некоторые деревья просто очень красивы по форме и цвету. Японцам интересно представлять, где росло дерево, размышлять о его загадочной истории. Стать обладателем частички этого дорогого во всех отношениях благовония – значит выйти за пределы существования в этом бренном мире, побывать в загадочном месте, уже совсем в другой жизни. Это сравнимо с дегустацией вина или с размышлениями о вечном, когда смотришь на многочисленные кольца векового дерева.

Очень популярная область применения ароматов в Японии – ароматерапия. Японцы тщательно изучают свойства растений и их запахов, которые можно применить с пользой для своего здоровья. Создается впечатление, что у них приготовлены ароматы на все случаи жизни. В книжных магазинах представлен довольно большой выбор книг по ароматерапии: об использовании ароматов для лечения недугов, поднятия настроения, улучшения работоспособности с помощью запахов. Ароматы активно используются и в медицине.

Целебными свойствами ароматов издревле пользовались многие народы. У японцев есть свои правила и привычки в использовании ароматов в каждом случае. Известно, что ароматы и запахи оказывают влияние на отдельные участки мозга по-разному. Масла, которые содержатся в компонентах различных благовоний, по-разному влияют на физическое и душевное состояние человека. Существует определенный набор растений, трав, овощей, фруктов, которые рекомендуют применять, исходя из особенностей их целебных свойств и ароматов. Опять же не стоит забывать о сезонности в использовании ароматов. Зимой, когда на улице холодно и дни становятся короче, принято использовать аромат *юдзу* (японский цитрусовый, своего рода гибрид

лимона и мандарина). В холодное время года также рекомендуют использовать имбирь. Японцы пьют имбирный чай, используют как компонент при приготовлении пищи, добавляют в воду во время принятия ванны. Полынь, или чернобыльник, рекомендуется использовать весной. Еще в X–XI вв. об аромате этого растения было написано немало стихов. Поздней весной японцы предпочитают аромат ириса. Он обладает успокоительным свойством и улучшает самочувствие. Японцы издревле любят свежий аромат хризантемы, она часто используется в народной медицине. Совсем недавно в горячих источниках начали использовать целебный аромат яблока [7, с. 30–31].

Ароматы также активно используются в июне – в сезон дождей (梅雨), чтобы прогнать депрессию и меланхолию.

Благодаря тому, что многие свойства ароматов трав и растений хорошо известны, их применяют не только в домашних условиях, но и на рабочем месте и на крупных предприятиях в промышленных масштабах. Чаще всего японцы используют запахи для расслабления, когда возникает желание побыть вне жестких рамок общества, а рутина на работе и дома становится обременительной. Считается, что легкий аромат в воздухе, который отличается от привычных в повседневной жизни запахов на работе и дома, помогает сконцентрировать внимание. Известно, что жасмин повышает работоспособность в 2 раза больше, чем кофе, и наоборот, лаванда обладает успокоительным свойством.

Считается, что ароматы в сочетании с запахами напитков помогают прочувствовать вкус и способствуют расслаблению. В домашних условиях особое внимание уделяется кофе-брейку. Есть домохозяйки, которые во время уборки делают кофейную паузу, непременно зажигая при этом благовонную палочку. Конечно, сочетание запаха кофе и аромата палочки может показаться немного странной, но в восприятии японцев при смешении ароматного кофе и легкого запаха палочки достигается очень приятный эффект расслабления и внутреннего комфорта. В кафе такой способ привлечения уставших посетителей применяют даже чаще, чем трансляцию спокойной музыки. Благовоние можно зажечь перед приходом гостей для придания доброжелательной атмосферы. На праздничных вечерах различные ароматы используют для большего расслабления. Благовония и спиртное в сочетании дают эффект, похожий на тот, который достигают поэты при медитации. Существуют и такие виды ароматов, при которых спиртное начинает

действовать быстрее. После работы у японцев принято ходить с коллегами в ресторан выпить кофе или более крепкие напитки. И в этих случаях не обходится без благовоний.

В последнее время крупные японские компании устанавливают приспособления по распылению ароматных веществ в вентиляционные установки и тем самым создают комфортные условия для работы. Согласно исследованиям, проведенным крупной косметической компанией «Сисэйдо», ароматы лимона и кедрового дерева повышают бдительность, работоспособность и создают приятную атмосферу на рабочем месте; цветочные запахи помогают лучше сконцентрироваться, аромат можжевельника помогает от головокружения, запах корицы повышает настроение, а жасмин снижает беспокойство. Предположения, что эти ароматы нарушают личное пространство работников или могут быть похожи на их духи, по мнению исследователей, беспочвенны. Ароматы присутствуют в такой минимальной концентрации, что люди даже не знают об их наличии. Как показывает опыт, если к использованию ароматов относиться с особым вниманием, серьезно и без злых намерений, то их влияние благотворно сказывается на состоянии людей.

Помимо развлечений, медицинских и оздоровительных мероприятий ароматы и запахи присутствуют в каждой мелочи в повседневной жизни японцев.

Довольно популярны упаковки «саше»¹ – небольшие ароматизированные мешочки из ткани. Они легко помещаются в руке, обладают приятным запахом. Например, на праздник лета цвет ткани саше подбирают в цвет красной юкаты², после праздника легкий аромат саше всегда будет напоминать о нем. Можно положить саше в комод или в шкаф для придания особого аромата одежде. Несмотря на то, что аромат на протяжении месяца может быть один и тот же в шкафу, на теле одежда будет пахнуть каждый раз по-разному в зависимости от погоды, температуры и влажности воздуха.

¹ Легкий хлопчатобумажный халат покроя кимоно, который надевают летом во время отдыха, дома и на улице.

² Сорт зеленого чая, производимый в Японии. Один из самых популярных сортов чая в Японии. В отличие от сорта «маття» (порошковый вид чая, который используется в чайной церемонии), «сэнтя» больше употребляется в повседневной жизни и считается чаем среднего качества.

Существуют светильники, которые оборачивают ароматной бумагой с изображением разных рисунков: считается, что аромат кленовых листьев «момидзи», столь популярных в осеннее время, поможет создать уютную обстановку в комнате. У девушек популярны шпильки для волос с наконечником из ароматизированной ткани, сделанной в виде цветка. Широко используются шнурки и украшения для мобильного телефона с вставками из ткани с ароматами. Цвет и ароматы ткани соответствуют цвету одежды, определенному сезону и событию. Также используются ароматизированные подушки для дневного отдыха и сна. Существуют самые разнообразные приспособления для сушки обуви. Многие сделаны из ткани разной формы: для сапог это длинные приспособления цилиндрической формы, сделанные в виде игрушек или кукол; для кроссовок и ботинок они могут быть совершенно разной формы, например круглые, в виде хурмы. Все они обладают каким-либо ароматом.

Жители Японии очень ценят изделия, созданные своими руками. Из ракушки можно сделать ароматическое приспособление для хранения мелких вещей. Ракушку можно обклеить красивой бумагой или тканью и сверху прикрепить ароматную бусину. Также ракушки используют как ароматные изделия для комода или шкафа – склеивают две створки ракушки, предварительно положив в них ароматные вещества. Ароматные мешочки делают также из фетра и помещают их в ящики стола, в карманы одежды. Существует множество различных открыток к определенным мероприятиям. Есть сложно выполненные открытки с узорами, ленточками, проволокой, – все эти элементы тоже ароматизированы, как и конверты.

Очень большое внимание японцы уделяют упаковке. Любая, даже самая маленькая вещь будет очень тщательно упакована иногда в несколько слоев бумаги. Ленточки, шнурки, бумага, – все это тоже обычно имеет приятный запах. Бумагу, которую используют в разных случаях, также подбирают, ориентируясь на время года и события. Например, чтобы отметить конец зимы, используют бумагу с цветками сакуры на ней, а атмосферу осени лучше всего передают изображения цветков хризантемы, кленовых листьев, луны.

Летними вечерами, когда очень жарко и душно, к вентилятору привязывают ароматные ленточки. Ветер развеивает ленты и наполняет комнату ароматом. Часто используются ароматические стаканы, которые стали популярны и в странах Европы. На блюде насыпают

благовонное вещество или наливают ароматное масло и помещают его на стакан, при этом в стакан ставят горящую свечу, которая нагревает благовония, источающие аромат. Японцы ежедневно используют ароматные закладки, полотенца, зажимы для занавесок, салфетки на столах. Ароматическое масло добавляют в воду для отпаривания при использовании утюга, ароматные вещества насыпают в пепельницы, добавляют в моющие средства, в воду для увлажнения воздуха. Женщины носят благовонные вещества в кошельках. Многие девушки пользуются благовониями не только в качестве источника аромата, но и используют их как украшения. Около тысячи лет назад ароматы преподносили друг другу в качестве подарков. В то время ароматы составлялись кустарным способом в домашних условиях по рецептам. Сейчас многие косметические компании, в частности Сёэидо, предлагают готовые наборы для приготовления ароматов в домашних условиях. Можно выбрать ткань по вкусу и сделать собственные ароматические украшения самостоятельно [7, с. 44–58].

Помимо чайных церемоний, где благовония используются всегда, существует еще особый способ распития чая «сэнтя» (煎茶), где используют не дорогие виды благовоний, а простые ароматные палочки. Курильницы с палочками считаются украшением комнаты, их ставят на пол. Аромат палочек удачно сочетается с ароматом «сэнтя» и позволяет создать атмосферу гармонии и уюта в комнате.

Помимо наслаждения ароматами японцы умеют справляться с неприятными или нежелательными запахами. При уборке в комнате японского стиля (комната с татами) для борьбы с запахами используются влажные чайные листья. Высушенные чайные листья помещают в шкафы, комоды с обувью и даже в холодильник. Для избавления от неприятных запахов также используют уксус, соду, запах горящего фосфора, т. е. спички, уголь, – все эти вещества и приспособления не замещают запах, а поглощают его. В домашних условиях сегодня чаще используют благовония, чем специальные освежители воздуха. В уборных рекомендуют использовать благовония конусовидной формы, которые обладают запахами цитрусовых. Для борьбы со стойким запахом пищи, особенно для удаления запаха рыбы, японцы используют воду из-под вареного риса и листья зеленого чая, которые поглощают рыбий жир и помогают избавиться от запаха.

В Японии также принято бороться с запахом от постиранных вещей, особенно в дождливые дни, когда на улице очень влажно.

Абсолютно никакого запаха не должно быть в шкафах, на полках с посудой, в прихожей, в автомобиле [7, с. 37–39].

Все это свидетельствует о том, что японцы довольно осторожно относятся не только к неприятным запахам, но и очень восприимчивы к неуместному в той или иной ситуации запаху. Можно сказать, что запах моющих средств, мыла, порошка или освежителей воздуха не является для них признаком чистоты и уюта. Скорее используются средства, которые совсем поглощают и уничтожают запах, нежели средства, которые оставляют приятные запахи. Безусловно, сегодня есть европеизированные учреждения и дома, где люди используют освежители воздуха, принятые в странах Америки и Европы, но в большинстве случаев сохраняются традиции воскурения благовоний в целях искоренения нежелательных запахов.

Запахи, которые не должны мешать обществу, зафиксированы в Японии законодательно. Именно неприятный запах всегда расценивался как основной источник дискомфорта для общества Японии. С развитием производства в 1960-х гг. в Японии увеличилось количество жалоб на загрязнение окружающей среды, особенно на загрязнение воздуха и появление неприятных запахов. Как следствие, в 1972 г. был введен Закон «О контроле неуместных запахов» («Offensive Odour Control Law»). Закон был разработан с целью «сохранения и защиты окружающей среды и здоровья людей путем уменьшения концентрации неуместных запахов до уровня, при котором население не будет испытывать дискомфорт. Для достижения этих целей необходимо разработать меры по контролю и регулированию неуместных запахов, выделяемых вследствие торгово-промышленной деятельности, а также проводить предупредительные мероприятия среди населения для уменьшения неуместных запахов в повседневной деятельности» [3, с. 48]. Законом определены места, в которых осуществляется контроль за выделяемыми веществами и запахами. Разработана система регуляции, где прописана предельно допустимая концентрация запрещенных вредных веществ и неуместных запахов, а также создан индекс запаха. Закон обязывает местные власти проводить измерения предельно допустимых концентраций неуместных запахов. Измерения обычно проводят сертифицированные компании и профессиональные «операторы ольфакторных оценок». В случае выявления нарушений Закон подразумевает наказание в виде лишения свободы на срок не более 1 года, или в виде штрафа на сумму не

более 1 млн иен. Закон обязывает жителей прилагать необходимые усилия для предупреждения появления неуместных запахов, а также запрещает сжигать большое количество сырья, которое может повлечь выделение недопустимых запахов. Японские предприятия продолжают разрабатывать системы и промышленные установки для контроля запахов различными методами и способами и планируют внедрять свои технологии по контролю запрещенных веществ и запахов по всему миру [5].

Сегодня требования, касающиеся охраны окружающей среды, законодательно зафиксированы во многих странах мира, но подобные законы, которые определяют запрещенные запахи и направлены на борьбу с ними, разработаны еще в очень немногих странах.

Таким образом, богатый опыт использования ароматов сформировал у японцев определенное отношение к запахам как к чему-то высокому и в то же время личному. Ароматы окружают японцев во всех сферах жизни, при этом они не любят сильные запахи, не говоря уже о том, что не приемлют присутствие запахов неприятных. Особенности менталитета не позволяют японцам навязывать окружающим ничего личного, лишнего, того, что может помешать гармоничному существованию другого человека [6, с. 167]. Это также проявляется в японском языке, где не принято прямо формулировать свое отношение к предмету высказывания. Японцы стараются избегать категоричности, смягчают свои утверждения, добавляя в конце высказывания разнообразные формулы неопределенности, тем самым нейтрализуя неблагоприятное впечатление, которое могут произвести его слова на собеседника [1, с. 54]. В ольфакторной сфере восприятия японцы также не склонны навязывать окружающим свои пристрастия.

Сегодня у многих японцев повсеместное использование ароматов входит в привычку очень быстро, в связи с чем, по их утверждению, в местах, где ароматы воскурять не принято, они могут чувствовать себя некомфортно. В то же время они принимают нововведения в использовании ароматов и активно применяют их.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Гуревич Т. М.* Человек в японском лингвокультурном пространстве. – М. : МГИМО(У) России, 2005 – 201 с.
2. *Hearn L.* In *Ghostly Japan*. – Project Gutenberg EBook, 2005. – 241 с.
3. *Kamigawara Kenji.* *Odor Regulation and Odor Measurement in Japan / Noise and Odor Division // The Ministry of the Environment.* – Japan, 2003. – P. 48–53.

4. *Matsunami K.* Essentials of Buddhist Images. A Comprehensive Guide to Sculpture, Painting and Symbolism. – Tokyo : Omega-com, Inc., 2005.
5. Offensive Odor control Law in Japan: Last Amended by Ordinance of the Prime Minister’s Office No.10 of 1999 // Office of Odor, Noise and Vibration, Environmental Management Bureau, Ministry of the Environment. – Tokyo : 2003.
6. Talking about Japan Q&A // Bilingual Books Edition, edited by Tomita Mitsuru. – Kodansha International, 2006.
7. かおる。ちよつとの工夫で心豊かに。日々の暮らしにひとふりのエッセンス。編集 藤城明子。— 東京：大日本、2004。